

Lingua Italiana

Hartmut PILCH
<http://a2e.de/oas/lang/it>

28 dicembre 2008

Dizionari, Istituzioni, Governanza Linguistica

1 Dizionari

1.1 Informazione Libera (da scaricare e sviluppare)

- linguistico.sourceforge.net – sostegno per l'Italiano, utilizzato in Mozilla, Thunderbird ed altri sistemi liberi
- <http://freedict.org/en/>

IMG:/img/logos/ooo.it.png

1.2 da consultare sulla rete (in linea)

- Sapere.it – Dizionari usabili in linea
- Dizionario Italiano – suggerito Firefox
- Word Reference – ho provato “spallata”, non c'era
- Scheda Chengyu: 孺子可教
- Cinese-Italiano
- Kotoba – piccolo dizionario it-ja – utilizzabile solo dopo registrazione
- Dizionario Inglese, Dizionario Francese, Dizionario Latino

1.3 da scaricare e utilizzare in modo ristretto

- Istituto Opera del Vocabolario Italiano – stanno elaborando vocabolari dell’Italiano Storico; non siamo riusciti ad accedere i dati ma sembra che sono accessibili tramite un software scaricabile ma non usabile senza permesso che si chiama Gatto, e magari anche tramite un interfaccia web GattWeb difficile da trovare sul sito. Dicono che il tesoro conteneva 15000 voci nel 2005.
- Traduzioni di Xia Jiang – offre anche un dizionario da scaricare, utilizzabile solo da clienti di Microsoft

1.4 da comprare

- Garzanti, dizionario en-it – secondo la pubblicità vista nel Corriere della Sera, la DVD funziona anche su Linux
- Dizionario De Mauro Paravia
 - Oxford Paravia, it-en, utilizzabile con Linux, scaricabile su Disco, 63 eur

2 Istituzioni

2.1 Rete per la Governanza Linguistica

- Rete per la Governanza Linguistica

Si è precipitata l’inaugurazione ufficiale a Padova di una “Rete di Eccellenza” per rovesciare il “suicidio dell’italiano” e sostituire, almeno nel vocabolario delle istituzioni pubbliche, parole nuove come “governance” per adeguati corrispondenti italiani come “governanza”.

Sul Corriere della Sera di ieri scrive Lorenzo Tomasin con riferimento all’articolo di Magdi Allam della settimana scorsa, 2007-10-30 p. 12 sotto il titolo “Lingua in Pericolo – No al suicidio dell’italiano”:

Riunitisi ieri pomeriggio a Padova nell’Auditorium del Collegio universitario «Don Mazza», traduttori, funzionari e ricercatori hanno siglato un Accordo di cooperazione professionale che contiene le linee-guida per quello che potrebbe essere il riscatto dell’italiano istituzionale.

Fra gli partoprenenti (“reisti”) si trovano:

- Daniela Murillo, funzionario della Direzione Generale per la Traduzione di Bruxelles
- Michele Cortelazzo, professore di linguistica italiana

- Traduttori della BCE, dei ministeri ed istituzioni europee
- Accademia della Crusca ed altri istituti culturali
- Istituto di Teoria e Tecniche dell'Informazione Giuridica del Consiglio Nazionale delle Ricerche (ITTIG)

Tomasin descrive il loro compito così.

Tutti insieme formeranno un circuito professionale impegnato nella difesa e nella tutela dell'italiano sul fronte della pubblica amministrazione e della burocrazia.

[...]

Ecco, l'azione di una rete come la REI potrà dunque servire anche a questo: dimostrare che, nonostante la cronica mancanza d'autostima dei suoi parlanti nativi, l'italiano non è ancora la lingua-colabrodo o la lingua-panda che a volte sembra voler diventare. Salvarla dal tracollo è, certo, anche una questione di governanza linguistica.

Di fatto la “lingua-colabrodo” non fa piacere a coloro che la imparanno. Per mè è rassicurante di sentire che ci sono ancora italiani chi amano la loro lingua. Miei sforzi di studio di questa lingua valgano magari ancora la pena.

Per una ricerca Google troviamo sulla rete:

- Sito web della Rete di Eccellenza dell'Italiano (REI)
- ITTIG: REI
- Commissione Europea 2007-02-17: Terza giornata della Rete di eccellenza dell'italiano istituzionale
- Terminometro.info su REI
- dtil.unilat.org:2006-03-24 Seconda Giornata REI Roma

Anche da a2e.de siamo già “reisti”. Ci impegnamo per l'etica linguistica, strettamente collegata sia alla governanza linguistica che a ciò che alcuni linguisti italiani chiamano il “senso del pudore linguistico”: la consapevolezza della nostra responsabilità commune per l'efficienza del sistema di segni che stiamo usando. _EOREK_

3 Storia

- dat: 2007-11-17; prs: phm: phm crea questo atto